

178/28 1774 November 28., Courbevoie

Schreiben von Josef Ludwig Vital Niklaus von Hertenstein an Beat Fidel Zurlauben betreffend Neuigkeiten aus Frankreich

B Von Hertenstein¹ teilt dem Adressaten² mit, dass er von dessen heilen Rückkehr erfahren hat. Grenadierhauptmann de Reynold³ ist ausgetreten. Der älteste Sohn⁴ des Obersten erhielt eine Kompanie, der jüngere⁵ das Kommando über die «colonelle». Das «lit de justice» seiner Majestät⁶ verlief nicht zu aller Zufriedenheit. General de Courten⁷ ist im Land. Dem Obersten⁸ geht es gesundheitlich ausgezeichnet. Man vermutet, dass die fünfte Sous-Aide-Major-Stelle an Reynold⁹, den Sohn von Hertensteins Vorgänger¹⁰, gehen könnte. Von Füsilierhauptmann de Castella¹¹ spricht man nicht mehr; er hat wohl mit seinem Schwager, dem Aide-Major von Diesbach¹² eine Übereinkunft getroffen. Das sind alle Neuigkeiten aus Paris.

Von Hertenstein hat kürzlich mit Keiser¹³ gespeist.

Zum baldigen Jahreswechsel übermittelt von Hertenstein Glückwünsche. Er dankt Zurlauben für das ihm erwiesene Wohlwollen. Sein Sohn,¹⁴ der bei ihm ist, richtet Grüsse an Zurlauben und dessen Gattin¹⁵, sowie an Frau von Schönbrunn aus. Weiter sollen Herr Landtwing und General Pfyffer.¹⁶ Falls Zurlauben nach Luzern reist, würde sich Frau von Hertenstein¹⁷ über einen Besuch freuen.

Von Hertenstein ist Zurlaubens Kanton¹⁸ für die Gerechtigkeit, die ihm im vergangenen Jahr wiederfuhr, sehr dankbar.

Im Nachsatz erwähnt von Hertenstein der grossen Schneemenge. Die Königin¹⁹ unternimmt täglich Schlittenfahrten in Versailles, der Herzog von Chartres²⁰ desgleichen in der Ebene von Saint-Denis. Am vergangenen Freitag hörte man, dass der König vielleicht den Sold der französischen Infanterie erhöhen wird.

Von Hertenstein lässt General von Reding und dessen Gattin²¹ sowie Frau und Herrn Statthalter²² und Herrn Kolin²³ grüssen.

¹ Josef Ludwig Vital Niklaus von Hertenstein.

² Beat Fidel Zurlauben.

³ Jean-Henri-Guillaume de Reynold.

⁴ Louis-Auguste-Philippe-François d'Affry.

⁵ Jean-Pierre-Nicolas-Charles-Joseph d'Affry.

⁶ Ludwig XVI., König von Frankreich.

⁷ Antoine-Panrace de Courten.

⁸ Ludwig August Augustin d'Affry.

⁹ Antoine-Tobie-François de Reynold.

¹⁰ Gabriel-Jean-Joseph de Reynold.

¹¹ Rodolphe-Ignace de Castella.

¹² Franz Friedrich von Diesbach.

¹³ Markus Anton Fidel Keiser.

¹⁴ Karl Josef von Hertenstein.

¹⁵ Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin.

¹⁶ Franz Ludwig Pfyffer.

¹⁷ Carolina Segesser von Brunegg.

¹⁸ Kanton Zug.

¹⁹ Marie Antoinette von Habsburg-Lothringen, Königin von Frankreich.

²⁰ Louis-Philippe d'Orléans, Duc de Chartes.

²¹ Josef Nazar Reding und Maria Josefa Elisabeth Reding.

²² Maria Paula Müller und Karl Kaspar Kolin, Statthalter von Stadt und Amt Zug.

²³ Franz Anton Leodegar Kolin.

AH 178, Bl. 128-129.

Original, in französischer Sprache.
